

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I widzieliście ich ohydy i posąжки* z drewna i kamienia, ze srebra i złota, które u siebie mają. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Widzieliśmy ich ohydy, ich posąжки z drewna i kamienia, ze srebra i złota, które u siebie mają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy bowiem wiecie, jak mieszkaliśmy w ziemi Egiptu i jak przechodziliśmy wśród narodów, które minęliśmy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy bowiem wiecie, jakośmy mieszkali w ziemi Egipskiej, i jakośmy przeszli przez pośrodek narodów, któreście przeszli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy bowiem wiecie, jakośmy mieszkali w ziemi Egipskiej i jakośmy przeszli przez pośrzodek narodów, przez które idąc
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy wiecie, z kim mieszkaliśmy w Egipcie i jak szliśmy między narodami, wśród których droga nam wypadła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Widzieliście obrzydliwe ich bałwany i bożki z drzewa i kamienia, ze srebra i złota, jakie są u nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widzieliście ich obrzydliwości, ich bożki z drewna i z kamienia, ze srebra i złota, które są u nich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzieliście u nich obrzydliwe bożki z drewna, kamienia, srebra i złota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widzieliście obrzydliwości, ich bożki [wyciosane] z drzewa, kamienia, srebra i złota, jakie są u nich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	widzieliśmy ich wstrętne [czyny] i odrażające [bożki] z drzewa i kamienia [na ich ulicach, i ich bożki] ze srebra i złota, które były [schowane w ich domach] z nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знаєте їхні гидоти і їхні ідоли, дерево і камінь, срібло і золото, які є у них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Widzieliście ich ohydy, ich obmierzłości, drewno i kamień oraz srebro i złoto, co u nich jest.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(sami bowiem wiecie, jak mieszkaliśmy w ziemi egipskiej i jak przechodziliśmy pośród narodów, przez które wyście przechodzili.

¹⁾ posąжки, גִּלְגִּים, może być określeniem pogardliwym związanym z גִּלְגַּל, gnój, zob. <x>110 14:10</x>; <x>430 1:17</x>.